

Kapittel 7

7.1.1

Språkkurs

Pablo går på språkkurs via internett. Det liker han godt. Han trenger ikke reise noe sted, så han kaster ikke bort tid på å komme dit. Han står opp, lager seg en kopp kaffe og slår på PC-en. Så logger han seg inn på klasserommet. Det er akkurat som et vanlig klasserom. Alle bruker kamera og mikrofon. Derfor kan han se og snakke med både læreren og de andre deltakerne. Bøkene er lastet opp på skjermen. Der skriver læreren notater også. I tillegg har de en chat, hvor de kan chatte, svare på oppgaver, kommentere ting, dele lenker og andre ting.

Bøkene har han lastet ned på sin egen PC. De ligger som PDF-filer på skolens hjemmeside, og er gratis for alle å laste ned. Der ligger det også videoer, både til bøkene og om en del andre temaer. På skolens hjemmeside har han funnet mange nyttige lenker for dem som holder på å lære norsk.

Pablo liker dette veldig godt fordi alle linkene, bøkene og videoene er gratis. Kurset koster mye mindre enn andre kurs. Og han bruker verken tid eller penger på å komme seg til kurset. Han synes det er helt perfekt for ham.

7.1.2

Language class

Pablo goes to the language course via Internet. He likes it a lot. He doesn't need to travel anywhere, so he doesn't waste time getting there. He gets up, makes a cup of coffee and turns on the PC. Then he logs on to the classroom. It's just like a regular classroom. Everyone uses camera and microphone. Therefore, he can see and talk with both the teacher and the other participants. The books are uploaded on the screen. There the teacher also makes notes. In addition, they have a chat where they can chat, answer exercises, comment on things, share links and other things.

He has downloaded the books on his own PC. They are available as PDF files on the school website and are free for everyone to download. There are also videos, both for the books and some other subjects. On the school's website he has found many useful links for those who are learning Norwegian.

Pablo likes this very much because all the links, the books and the videos are free. The course costs a lot less than other courses. And he doesn't spend neither time nor money on getting to the course. He thinks it's perfect for him.

7.1.3

New words

akkurat = exactly

alle = everyone

andre = other

bok (m/f) = book; pl. bøker = books

This lesson is made by www.crazylemontree.com

bort = away

å bruke = to use

både... og ... = both ... and... (both this and that)

chat (m) = chat; the word is English, but we conjugate it as if it was a Norwegian word

del (n) = part

å dele = to share

deltaker (m) = participant

derfor = therefore

egen = own; sin egen = one's own

en del = some

å finne = to find

fordi = because

funnet = found; har funnet = has found

gratis = free of charge

helt = totally

hjemmeside (m/f) = home page, web page

å holde på å... = to be doing something; han holder på å lese ei bok = he is reading a book

kamera (n) = camera

å kaste = to throw

å kaste bort = to throw away

klasserom (n) = classroom

å komme (seg) til = to get (oneself) to

å kommentere = to comment

å kommentere ting = to comment on things

kurs (n) = course, class; en kurs = course (direction)

å lage seg = to make for oneself

å laste ned = to download

å laste opp = to upload

lenke (m) = link; we also use the English word «link»; en link, linken = a link, the link

å logge (seg) inn på = to log on to

lærer (m) = teacher

mikrofon (m) = microphone

mindre = less; also: smaller

mye mindre = much less; also: much smaller

noe = some, any

notat (n) = note; notater = notes

nyttig = useful

også = also

oppgave (m) = exercise

penger = money

perfekt = perfect

skjerm (m) = a screen

skole (m/f) = school

å skrive = to write

å skrive notater = to make notes

This lesson is made by www.crazylemontree.com

å slå på = to switch on

språkkurs (n) = language course

å svare = to respond

synes = to think, to have an opinion (when you know the subject)

tema (n) = subject, theme

ting (m) = thing; does not get an ending in plural indefinite

å trenge = to need

verken... eller... = neither... nor...

7.1.4

Questions to the text:

1. Hvor går Pablo på språkkurs?
2. Hva gjør han før han går på kurset?
3. Hva gjør han for å komme seg til kurset?
4. Hvordan kommuniserer han med de andre i klassen?
5. Hvor fikk han bøkene fra?
6. Hvor mye kostet bøkene?
7. Hva annet fant han på skolens hjemmeside?

7.1.5

Translations of the questions:

1. Where does Pablo go for the language course?
2. What does he do before going to class?
3. What does he do to get to the course?
4. How does he communicate with the other students in class?
5. Where did he get the books from?
6. How much did the books cost?
7. What else did he find on the school's website?

7.1.6

Answers to the questions:

1. Han går på språkkurs på internett.
2. Han lager seg en kopp kaffe og slår på PC-en.
3. Han logger seg på klassen via internett.
4. Han bruker chat, og han bruker kamera og mikrofon.
5. Bøkene ligger på skolens hjemmeside. Han lastet dem ned derfra.
6. Bøkene kostet ikke noe, de var gratis.
7. Han fant mange nyttige linker for folk som lærer norsk.

7.1.7

Translations of the answers:

1. He is doing a language course on the Internet.
2. He makes a cup of coffee and turns on the PC.
3. He logs on to the class via the Internet.
4. He uses chat and he uses camera and microphone.
5. The books are on the school's website. He downloaded them from there.
6. The books did not cost anything, they were free.
7. He found many useful links for people who learn Norwegian.

7.1.8

Ja – jo

Ja = yes, in just about any context except:

Jo = yes, in an answer to a negative question.

Heter ikke du Jacob? *Isn't your name Jacob?*

Jo, jeg heter Jacob. *Yes, my name is Jacob.*

Or when you are stating the obvious, for example:

Det norske flagget er jo rødt, hvitt og blått. *The Norwegian flag is in fact red, white and blue.*

7.2.1

I klassen på internett

Mandag morgen logger Pablo seg på klassen. Han er litt sen og beklager til læreren. Hun smiler og sier at det ikke er så farlig for henne, for hun snakker allerede norsk. Det er verre for ham som ikke snakker norsk. Han ler og sier at hun har rett.

I klassen er de tolv stykker. Alle snakker spansk, men ikke alle er fra Spania. Noen er også fra Sør- eller Mellom-Amerika. Det er to av deltakerne som bor i Bergen. De har snakket om at de må møtes en dag, men de har ikke kommet så langt ennå. Noen av de andre deltakerne bor også i Norge. Én bor i Stavanger, to utenfor Trondheim og en i Drammen. De fem siste bor i Spania.

I klassen leser de, oversetter, svarer på spørsmål, gjør oppgaver og snakker sammen. De lærer også om grammatikk og norsk kultur. Plattformen de bruker heter WiziQ, og er laget spesielt for fjernundervisning på internett. Læreren har fortalt at det også finnes andre visuelle klasserom, men at dette er det hun liker best. Dessuten er det billigere og enklere å bruke enn andre slike plattformer, slik at kurset derfor blir billigere. Det synes Pablo er helt OK.

De er i klassen to timer hver dag, mandag til fredag. A1 kurset varer i sju uker. Pablo har lyst til å lære norsk så fort som mulig. Han synes det er flott at de har så mange timer hver uke, selv om det er slitsomt. Da får han kontinuitet i læringen, og det er en stor fordel. Han har lyst til å ta alle kursene, til og med B2. Elena, en kollega av Pablo, har akkurat bestått Bergenstesten. Det var hun som tipset ham om dette kurset. Nå tar han samme kurset som hun har tatt, og håper at også han kan bestå Bergenstesten.

7.2.2

Translation

In class on the Internet

Monday morning, Pablo logs on to the class. He is a little late and apologizes for the teacher. She smiles and says there are no worries for her, because she already speaks Norwegian. It's worse for him who doesn't speak Norwegian. He laughs and says she is right.

In the class there are the twelve students. Everybody speaks Spanish, but not everyone is from Spain. Some are also from South or Central America. Two of the participants in class, live in Bergen. They have talked about meeting up some day, but they have not come that far yet. Some of the other participants also live in Norway. One lives in Stavanger, two outside of Trondheim and one in Drammen. The last five live in Spain.

In class they read, translate, answer questions, do exercises and talk. They also learn about grammar and Norwegian culture. The platform they use is called WizIQ, and is designed specifically for long distance learning on the internet. The teacher has told them that there are also other visual classrooms, but this is the one she likes best. Moreover, it is cheaper and easier to use than other such platforms, making the course cheaper. Pablo thinks that is just fine.

They are in class two hours every day, Monday to Friday. The A1 course lasts seven weeks. Pablo wants to learn Norwegian as soon as possible. He thinks it's great that they have so many hours every week, although it's tiring. Then he gains continuity in his learning, and that is a big advantage. He wants to take all the courses, including B2. Elena, a colleague of Pablo, has just passed the Bergentest. She gave him a tip about this course. Now he takes the same course as she has done, hoping that he can also pass the Bergentest.

7.2.3

New words

A1 = the first of the language levels, beginner's level of any language

allerede = already

B2 = the 4th language level, the highest language level they normally teach at a language academy

å beklage = to apologize

Bergentesten = exam after finishing the B2 level, will give you a B2 to C1 grade

å bestå = to pass, bestått = past; bestå en eksamen = to pass an exam

billigere = cheaper

å bli = to become, to be (used for future tense)

dessuten = moreover

det er ikke så farlig = there is nothing to worry about; it's not that bad

det finnes = there is, there exist

ennå = yet

farlig = dangerous

fjernundervisning (m) = long distance learning/teaching

flott = great

This lesson is made by www.crazylemontree.com

fordel (m) = advantage

fort = fast

å fortelle = to tell

fredag = Friday

grammatikk (m) = grammar

å gjøre = to do

hadde = had

å ha rett = to be right

har fortalt = have told

hver = each

hver dag = every/each day

å håpe = to hope

i klassen = in class

klasse (m) = class

kollega (m) = colleague

kontinuitet (m) = continuity

kultur (m) = culture

å le = to laugh

å lese = to read

litt = a bit

læring (m) = the learning (process)

mandag = Monday

mellom = between

Mellom-Amerika = Central America

mulig = possible

noen = some, someone

å oversette = to translate

rett = correct, right

samme = same

selv om = even if

sen = late

sist/siste = last

slik = so, like

slitsomt = tiring

å smile = to smile

spesielt = especially

spørsmål (n) = question

stor = big, large, great

stykker = pieces; de er 12 stykker = there are 12 of them

sør = south

Sør- Amerika = South America

så fort som mulig = ASAP, as soon as possible

time (m) = hour

tips (n) = a tip

utenfor = outside

This lesson is made by www.crazylemontree.com

å vare = to last

verre = worse

visuell = virtual; visuelt (n)

WizIQ = name of an online teaching platform

7.2.4

Retninger = directions

nord = north

sør = south

øst = east

vest = west

7.2.5

Compound words

Compound words are words that are put together from several different other words like *grammatikkbok* (=grammar book). The last part of the word explains what it is, the first word or words will tell of what kind it is.

If you put several compound words with the same ending after each other in Norwegian, we only write the first part of the first word, and then write the ending on the last one:

Ole har med seg tekst-, oppgave- og grammatikkbøkene. *Ole has with him the text books, workbooks and grammarbooks.* We neither need to say nor to write: *Ole har med seg tekstbøkene, oppgavebøkene og grammatikkbøkene.*

Therefore we say: *Sør-* og *Mellom-*Amerika, and not: *Sør-*Amerika og *Mellom-*Amerika.

7.3.1

Andre ressurser

En av deltakerne på kurset, Rosa, har laget en gruppe på WhatsApp. Der har hun lagt til alle de andre elevene. Hun har også lagt til læreren. Der chatter de med hverandre om alt mulig. De spør hverandre om oppgaver de jobber med, om lekser, om hva ord og uttrykk betyr, og mye annet. Læreren hjelper dem også, hvis de trenger det. Alle er enige om at det er veldig bra, for da slipper de å vente med å spørre om ting. De kan få svar med en gang, mens de gjør lekser. Da glemmer de ikke det de skulle spørre om, og de kan lære mye fortere. Og så er det supert at læreren snakker både spansk, engelsk og norsk, selvfølgelig, og derfor kan forklare grammatikken og oversette teksten til et språk de forstår.

I tillegg har skolen flere sider og grupper på Facebook. De har en gruppe for spansktalende, og en gruppe for alle andre. Pablo liker gruppene på Facebook. Noen av medlemmene i gruppene, er tidligere elever på skolen. I tillegg er det mange andre der. Felles for dem alle, er at de ønsker å lære

mer norsk. Pablo synes at det er veldig fint, for da kan han spørre i gruppa, hvis det er noe han lurert på. Og han får alltid svar, enten fra læreren, eller fra andre medlemmer.

Mange av oppgavene Pablo gjør, ligger på internett. Det er interaktive oppgaver. Noen av dem har lydfiler, andre har bare tekst. Han får svar på oppgavene med en gang, og kan se hvilke feil han har gjort. Han leser også grammatikk på nettet. Én av grammatikkbøkene han bruker, er oversatt til spansk. Det er lett å lære når man har alle hjelpemidlene tilgjengelig via PC og internett.

7.3.2

Oversettelse:

Other resources

One of the participants at the course, Rosa, has made a group on WhatsApp. There she added all the other students. She has also added the teacher. There they chat with each other about everything. They ask each other about the exercises they work with, about homework, what words and expressions mean, and much more. The teacher also helps them if they need it. Everyone agrees that it's very good, because they do not have to wait to ask for things. They can get answers right away while doing homework. Then they do not forget what they should ask for and they can learn a lot faster. And it's great that the teacher speaks Spanish, English and Norwegian, of course, and therefore can explain the grammar and translate the text in a language they understand.

In addition, the school has several pages and groups on Facebook. They have a group for Spanish speaking people, and a group for everyone else. Pablo likes the groups on Facebook. Some of the members of the groups are former students at the school. In addition, there are many others there. Common to all of them is that they want to learn more Norwegian. Pablo thinks that's very nice, because then he can ask in the group if there's anything he's wondering about. And he always gets answers, either from the teacher or from other members.

Many of the exercises Pablo does are on the internet. There are interactive exercises. Some of them have audio files, others only have text. He gets the answers to the exercises right away and can see what mistakes he has made. He also reads grammar online. One of the grammar books he uses is translated into Spanish. It's easy to learn when you have all the resources available through the PC and the internet.

7.3.3

Nye ord:

alltid = always

alt = everything

alt mulig = anything, every possible thing

annet = other

å bety = to mean

da slipper de å = then they don't have to

elev (m) = pupil, student

enig = in agreement

This lesson is made by www.crazylemontree.com

enten... eller... = either... or...

feil (m) = error

felles = common

felles for dem alle = common to them all

fint = fine, nice, good

flere = several

fortere = faster

gjort = done; har gjort = have done

å glemme = to forget

grammatikk (m) = grammar

grammatikkbok (m/f) = grammar book

gruppe (m/f) = group

å hjelpe = to help

hjelpemiddel (n) = aid, resource

hverandre = each other

hvilken = which; hvilket (n); hvilke (pl)

interaktiv = interactive

lekser (pl) = homework

lett = easy

å ligge = here: to be posted; also to lie

å lure på = to wonder about

lydfil (m/f) = audio file

mange = many

med en gang = immediately

medlem (n) = member

mens = while

mye annet = many other things

nett (n) = net; nettet = the internet

oppgave (m) = exercises

ord (n) = word

oversatt = translated

side (m/f) = page

å slippe = not have to; also: let go of

spansktalende = Spanish speaking people

å spørre = to ask

å spørre om = to ask about

spørsmål (n) = question

svar (n) = answer

tidligere = former, earlier

tilgjengelig = available

tillegg (n) = addition

ting (m) = thing

universitet (n) = university

uttrykk (n) = expression

veldig bra = very good

This lesson is made by www.crazylemontree.com

å vente = to wait

via = via

å ønske = to wish, to want

7.3.4

Conditional sentences:

Hvis/om = if

The words «hvis» and «om» can only be used in a sentence with a condition:

Jeg kommer ikke hvis det regner i morgen. I **won't come if it rains tomorrow.**

In any conditional sentence where you can use «hvis», you can swap it for «om»:

Jeg kommer ikke om det regner i morgen. I **won't come if it rains tomorrow.**

Both «hvis» and «om» have different meanings in non-conditional sentences.

7.3.5

Verb tenses:

Fortunately it's quite easy to conjugate verbs in Norwegian. However, as in other languages there are regular verbs and irregular verbs. Here are just a few examples:

	Infinitive	Present	Past tense	Present perfect
to be	å være	er	var	har vært
to drive	å kjøre	kjører	kjørte	har kjørt
to write	å skrive	skriver	skrev	har skrevet
to say	å si	sier	sa	har sagt
to read	å lese	leser	leste	har lest
to talk	å snakke	snakker	snakket	har snakket
to think	å tenke	tenker	tenkte	har tenkt

We are not going to invent gun powder all over again, that has been done. So click on the links below and find online lists of verbs:

[103 important verbs](#)

[238 Norwegian verbs](#)

[Norwegian verbs in groups](#)

If you have already printed out the book, remember that you can always go online and open it from there.